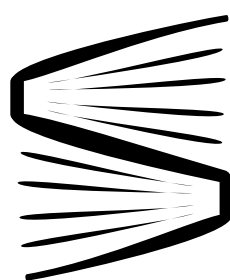


Rencontres sur l'édition numérique en Afrique francophone de l'Ouest

Alliance internationale des éditeurs indépendants,
avec le soutien de l'Organisation internationale de la Francophonie

Ouagadougou (Burkina Faso), du 18 au 21 décembre 2010
en marge de la Foire internationale du livre de Ouagadougou



Alliance
internationale
des éditeurs
indépendants

BIENVENUE A OUAGADOUGOU !

L'Alliance internationale des éditeurs indépendants vous souhaite la bienvenue à Ouagadougou pour des rencontres sur l'édition numérique, en présence de dix éditeurs indépendants d'Afrique de l'Ouest, de Suisse, du Québec et de France, membres du réseau francophone de l'Alliance.

Ces rencontres sont le fruit d'un dialogue avec des professionnels du livre et des experts ; elles s'inscrivent par ailleurs dans une réflexion menée par l'Alliance sur l'édition numérique dans les pays en développement ; elles répondent enfin aux enjeux actuels de l'édition indépendante.

Un dialogue d'abord, et de nombreux échanges, notamment avec Christian AMBAUD (responsable de projets à l'Institut de la Francophonie numérique, Organisation internationale de la Francophonie), grâce à qui nous avons pu mettre en œuvre concrètement ce projet, dans une totale confiance.

Une réflexion ensuite, menée à travers des recherches et une étude. En effet, l'Alliance coordonne une étude sur l'édition numérique dans les pays en développement, conduite par Octavio KULESZ (Editorial Teseo, Argentine), dans le cadre d'un partenariat avec la Fondation Prince Claus (Pays-Bas).

Enfin des enjeux. Posant la question du devenir du métier d'éditeur ou pour le moins, de ses pratiques, l'édition numérique concerne tout autant la dématérialisation des contenus, la fabrication et la vente d'e-books, voire la commercialisation en ligne d'ouvrages papier. Cette (r)évolution des supports et des canaux de commercialisation génère de nombreuses questions, et certaines inquiétudes. L'édition numérique est-elle une opportunité pour la bibliodiversité ? Le passage de l'édition « traditionnelle » à l'édition numérique ne sonne-t-il pas le glas des petits éditeurs ? L'édition numérique est-elle un luxe pour les pays d'Afrique de l'Ouest ? Comment peut-on revisiter les processus de coéditions – qui sont au cœur de l'Alliance – à l'épreuve du numérique ? Comment les éditeurs indépendants peuvent-ils s'organiser collectivement ?

Ainsi, les rencontres de Ouagadougou sont à la fois une « immersion » dans le monde numérique et un partage d'expériences, respectueux des spécificités des participants. Pour élaborer le programme de nos rencontres, nous sommes partis des besoins et des attentes des éditeurs, à qui nous avons envoyé en amont un questionnaire permettant de cibler les thématiques à privilégier, de construire des sessions de travail adaptées aux réalités de leur maison d'édition, et de leur pays.

Notre budget ne nous autorisant pas à inviter l'intégralité des éditeurs du réseau francophone de l'Alliance, nous avons proposé pour cette première session de circonscrire ces rencontres aux éditeurs en Afrique de l'Ouest participant activement à la vie de notre association, et aux éditeurs spécialistes du numérique du réseau francophone. Gilles COLLEU (consultant et formateur en édition, fondateur des éditions Vents d'ailleurs en France) sera donc présent

durant cette rencontre à titre d'intervenant, aux côtés d'Octavio KULESZ. Tous deux seront épaulés par Jean RICHARD (éditions d'en bas, Suisse). Chloé GIRARD et David DAUVERGN, experts en numérique et développeurs de logiciels libres, nous accompagneront tout au long de ces journées.

Les participants étudieront tout autant la chaîne du livre numérique que les questions juridiques et économiques qui en découlent. Des ateliers pratiques leur permettront également de manier les supports numériques, et de s'essayer à la fabrication de fichiers numériques. La réussite d'une rencontre étant en partie liée au suivi, à l'« après rencontre », les participants auront à proposer – et à créer ensemble – des outils utiles à la poursuite de leurs échanges (partage d'expériences) et de leurs questionnements sur les coéditions solidaires numériques entre autres (plateforme participative sur Internet, blogs, etc.).

À la suite des rencontres sur le numérique, une journée sera dédiée aux activités du réseau francophone de l'Alliance, animée par Serge DONTCHUENG KOUAM (Presses universitaires d'Afrique, Cameroun), coordinateur du réseau : les éditeurs seront invités à faire le bilan des projets passés ou en cours au sein du réseau (coéditions solidaires, centre de ressources, etc.). Les membres d'Afrilivres se réuniront également en présence de la présidente de l'association, Marie Michèle RAZAFINSTALAMA (éditions Jeunes Malgaches, Madagascar).

Enfin, nous profiterons de notre séjour au Burkina Faso pour rencontrer les professionnels du livre locaux, entre autres lors de la Foire internationale du livre de Ouagadougou (FILO). Nous remercions très chaleureusement Jean-Claude NABA (éditions Sankofa & Gurli à Ouagadougou) pour sa disponibilité et ses précieux conseils, indispensables à la réussite de ces rencontres.

C'est avec un immense plaisir que nous vous accueillons à Ouagadougou, pour que résonne toujours plus la bibliodiversité.

*Laurence HUGUES,
pour l'Alliance internationale des éditeurs indépendants*

AGENDA DE LA RENCONTRE

Vendredi 17 décembre 2010

Arrivée des participants à Ouagadougou

Hôtel Palm Beach

Avenue Kwamé N'Krumah
01 BP 5557
Ouagadougou 01

Samedi 18 décembre 2010

Lieu : hôtel Palm Beach, salle de réunion

Nota bene : Chloé GIRARD et David DAUVERGNE, experts en édition numérique, en particulier sur les chaînes éditoriales dédiées aux documents longs (développeurs de la chaîne libre La Poule ou l'Œuf, www.pouleouoeuf.org/) et Christian AMBAUD, responsable de projets (Institut de la Francophonie numérique, Organisation internationale de la Francophonie), assisteront aux rencontres et partageront leurs expertises avec les participants tout au long de ces journées.

Matinée (9h00 – 12h30)

Mot de bienvenue

- Laurence HUGUES, Alliance internationale des éditeurs indépendants

Présentation des participants et des intervenants (1h30) : chaque participant présente sa maison d'édition et une expérience significative d'un projet numérique développé au sein de sa maison d'édition, ou dans son pays – 10 minutes par participant

Introduction (30 minutes)

L'éditeur indépendant, un acteur de l'édition numérique

Intervenant : Gilles COLLEU (consultant et formateur en édition, fondateur des éditions Vents d'ailleurs, France)

Pause café (10h30 – 10h45)

Comment arriver à « gérer » le virtuel dans des pays où Internet est un luxe ? (1h30)

- Présentation de l'étude coordonnée par l'Alliance, en partenariat avec la Fondation Prince Claus « L'édition numérique et les pays en développement », étude conduite par Octavio KULESZ
- L'édition numérique en Afrique, expériences existantes (infrastructures de réseaux numériques, parcs informatiques, etc.)

Intervenants : Octavio KULESZ (directeur d'Editorial Teseo, Argentine ; fondateur et membre de Digital minds Network) et Serge D. KOUAM (Presses universitaires d'Afrique, Cameroun, coordinateur du réseau francophone de l'Alliance)

Déjeuner (12h30 – 14h00)

Après-midi (14h00 – 17h30)

La « chaîne du livre » numérique – étude de cas concrets, de la réception d'un manuscrit à sa publication et à sa commercialisation (3h30)

- Vocabulaire, lexique : à la recherche de définitions communes (multimédia, édition numérique, numérisation, livre numérique, livre électronique, supports numériques, etc.)
- Quelles sont toutes les étapes de la réception d'un manuscrit à sa publication en fichiers numériques, et à sa commercialisation ?
- Quels sont les acteurs (qui intervient à quel moment) ?
- Comment les nouveaux acteurs travaillent-ils ensemble ?
- Comment se découpe le travail ?
- Quels sont les grands changements par rapport à l'édition papier ?

Intervenants : Octavio KULESZ, Gilles COLLEU, Jean RICHARD (éditions d'en bas, Suisse)

Dîner d'accueil (20h00)

Lieu à confirmer

En présence d'experts et spécialistes de logiciels libres et de metteurs en page africains de livres scolaires (présents à Ouagadougou dans le cadre d'une formation organisée par l'Organisation internationale de la Francophonie)

Dimanche 19 décembre 2010

Lieu : hôtel Palm Beach, salle de réunion

Matinée (9h00 – 12h30)

Les questions juridiques inhérentes à l'édition numérique (1h30)

- Les droits d'auteur
- Le piratage des fichiers numériques

- Le contrôle de la diffusion des fichiers
- Les DRM (*Digital Rights Management* / Gestion des droits numériques destinés à protéger les *ebooks* contre la reproduction illégale)
- Les exemples de contrats existants

Intervenant : Gilles COLLEU

Pause café (10h30 – 10h45)

Les modèles économiques de l'édition numérique (1h45)

- Les coûts de fabrication
- La diffusion
- La commercialisation (la question du paiement en ligne, des prix de vente, etc.)
- Les DRM (*Digital Rights Management*)

Intervenant : Octavio KULESZ

Après-midi (14h00 – 17h00)

Les supports de lecture numériques – en atelier (1h30)

Quels sont les différents supports de lecture existants et comment se manipulent t-ils (exemple d'utilisation avec différentes liseuses – iPad, Kindle, Sony Reader, etc.) ?

Intervenants : Gilles COLLEU, Octavio KULESZ, Jean RICHARD

Présentation de chaînes éditoriales dédiées aux documents longs, dont La Poule ou l'Œuf (www.pouleouoeuf.org/) (1h30)

Intervenants : Chloé GIRARD et David DAUVERGNE (experts en édition numérique, en particulier sur les chaînes éditoriales dédiées aux documents longs)

Pause café (17h00 – 17h15)

Rencontre destinée aux membres de l'association Afrilivres (17h15 – 18h45)

- Marie Michèle RAZAFINSTALAMA, présidente d'Afrilivres, présente le bilan et les perspectives de l'association depuis l'élection du nouveau Bureau en mars 2010 ; discussions et échanges entre les membres

Lundi 20 décembre 2010

Lieu : hôtel Palm Beach, salle de réunion

Matinée (9h00 – 12h30)

La chaîne technique de fabrication – en atelier (3h30)

- Cas pratiques de fabrication de fichiers numériques (formats PDF, ePUB, etc.) à partir de différents logiciels (Indesign, Calibre, Sigil...), DRM (*Digital Rights Management*)
- Cas pratiques de commercialisation de fichiers numériques sur des sites de ventes en ligne (Amazon, Eden, fnac.com, etc.)

Intervenants : Octavio KULESZ et Gilles COLLEU

Déjeuner (12h30 – 14h00)

Après-midi (14h00 – 17h00)

Conclusions / synthèses de la rencontre (3h00)

- L'édition numérique, une opportunité pour la bibliodiversité ?
- Comment peut-on revisiter le processus de coédition à l'épreuve du numérique ?
- Propositions et recommandations des éditeurs indépendants :
 - création d'un groupe d'éditeurs numériques au sein de l'Alliance ?
 - création de groupes de travail sur le numérique ?
 - mise en place d'une veille collaborative (blog participatif, « formations en ligne ») ?
 - attentes particulières des éditeurs sur l'étude « L'édition numérique et les pays en développement » menée par Octavio KULESZ
- Mot de conclusion des participants : les « plus » et les « moins » de la rencontre

Soirée

Ouagadougou *by night* (visite de librairies et du centre-ville de Ouagadougou)

Mardi 21 décembre 2010 – réunion partielle du réseau francophone de l'Alliance

Lieu : hôtel Palm Beach, salle de réunion

Matinée (9h00 – 12h30)

Le réseau francophone de l'Alliance – bilan 2010 et avenir (3h30)

- La vie du réseau depuis la dernière rencontre partielle des éditeurs francophones à Alger en octobre 2008 (les membres, les projets réalisés : coéditions, centre de ressources – dont la formation en ligne, rencontres...)
- Foire aux projets / « Mini Francfort » : chaque éditeur est invité à présenter des projets éditoriaux qu'ils souhaiteraient proposer à la coédition (réédition de *À quand l'Afrique ?*, projets de l'Alliance pour refonder la gouvernance en Afrique (www.afrique-gouvernance.net/rubrique3.html), coéditions jeunesse, etc.)
- Vers des rencontres thématiques du réseau francophone ?
- Les attentes des éditeurs pour l'année 2011

Déjeuner (12h30 – 14h00)

Après-midi (14h00 – 15h30)

« Terres solidaires », cuvée 2010 – réunion entre les coéditeurs de la collection (1h30)

- Bilan des deux dernières coéditions 2009 (lancement au Salon du livre francophone de Beyrouth, retombées commerciales, retombées symboliques ?)
- Ouverture de la sélection « Terres solidaires » aux auteurs du Maghreb ?
- Quelles améliorations apportées au fonctionnement actuel de la collection (sélection des titres par le Comité de lecture panafricain, rythme de parution, fabrication et transport, diffusion, promotion...)
- Présentation des deux nouveaux titres sélectionnés pour l'année 2010 et mise en œuvre du processus de coédition (quels coéditeurs, quel prix de revient, quelle date de parution...)

Visite de la Foire internationale du Livre de Ouagadougou (16h00 – 18h00) – à confirmer

ANNUAIRE DES PARTICIPANTS

Éditeurs membres de l'Alliance

Marie-Agathe AMOIKON FAUQUEMBERGUE

Éditions Éburnie

01 BP 1984

Abidjan 01 – CÔTE D'IVOIRE

Tél : +225 20 21 64 65 /+225 21 25 33 12

Fax : +225 21 25 90 33

Courriel : magathe@aviso.ci

web : www.afrilivres.net

SARL au capital social de 65 900 000 FCFA, les éditions Éburnie ont été créées en novembre 2001 par Marie-Agathe Amoikon-Fauquembergue et ont débuté leurs activités effectives en février 2002. La maison d'édition a pour but d'insuffler une nouvelle image au monde de l'édition en publiant des ouvrages de qualité, en favorisant l'émergence de nouveaux auteurs et en développant de nouvelles collections. À ce jour existent plus de 150 titres au catalogue dont 15 au scolaire et 15 au parascolaire ainsi que huit collections enfantines et 2 collections générales en coédition avec les éditions Ganndal (République de Guinée), Cérès (Tunisie) et Ruisseaux d'Afrique (Bénin). La distribution est assurée par un réseau de librairies dans les pays suivants : Côte d'Ivoire, Togo, Bénin, Mali, Sénégal, Cameroun, Niger, République de Guinée, Burkina-Faso, en France et au Canada.

Serge DONTCHUENG KOUAM

Presses universitaires d'Afrique

Bastos, rue Mballa ElouDEM, en contrebas de l'hôtel Le Diplomate

B.P. 8106 – Yaoundé – CAMEROUN

Tél : +237 22 20 26 95

Fax : +237 22 20 26 98

Courriel : dg@aes-pua.com

web : www.aes-pua.com

L'Africaine d'édition et de services est une société anonyme fondée en 1995 aux capitaux entièrement camerounais. Son ambition est d'être en Afrique l'un des meilleurs cadres d'expression écrite de toute bonne initiative créatrice. Ses labels de publication sont Presses universitaires d'Afrique pour la littérature non scolaire et Éditions AES pour les publications scolaires et parascolaires. En neuf années d'existence, l'Africaine d'édition et de services (AES SA) compte près de 200 publications réparties dans 11 collections. Chacune des collections est animée et co-dirigée par plusieurs praticiens et professeurs d'universités camerounaises et non africaines, jouissant d'une notoriété scientifique reconnue dans leurs disciplines respectives. L'AES milite pour un monde culturellement diversifié et édite en tenant compte des réalités locales.

Sékou FOFANA
Éditions Donniya

Cité du Niger

BP 1273 Bamako – MALI

Tél : +223 20 221 46 46 / 20 221 45 99

Fax : +223 20 221 90 31

Courriel : editionsdonniya@orangemali.net

web : <http://www.cefib.com/impcolor/donniya.htm>

Les éditions Donniya ont vu le jour en mai 1996. Leur naissance s'est déroulée dans le contexte d'une vision intégrée du livre : en 1994, l'imprimerie Imprim Color a débuté ses activités. Elle fut la première imprimerie à Bamako maîtrisant l'impression couleur de qualité avec studio de conception et photogravure PAO intégrés. Aujourd'hui Donniya édite en grande majorité des livres scolaires ; elle tente de participer à l'élaboration d'un meilleur système d'éducation au Mali. Par ailleurs Donniya s'est spécialisée dans trois domaines : l'édition jeunesse, comprenant l'édition parascolaire et les livres illustrés (contes) ; l'édition dans le domaine culturel avec la revue Tapama, patrimonial et artistique ; et enfin mais surtout l'édition dans le domaine des langues nationales, avec les dictionnaires français-bambara et bambara-français, et les cours pratiques de bambara.

Béatrice LALINON GBADO
Éditions Ruisseaux d'Afrique

C/2186 Kindonou 04 BP 1154

Cotonou 04 – BÉNIN

Tél : +229 21 38 31 86

Fax : +229 21 38 31 86

Courriel : beatrice.gbado@ruisseauxdafrique.com

web : www.ruisseauxdafrique.com

Ruisseaux d'Afrique est une maison d'édition béninoise, spécialisée en jeunesse : près de cent cinquante titres dans une vingtaine de collections (cahiers d'activités ; albums illustrés ; romans jeunesse ; documentaires ; beaux livres ; sciences humaines...). Sa production est aussi tournée vers la présentation de l'art africain et de la vie en Afrique. Elle est un podium d'expression pour les auteurs, les artistes, les illustrateurs et les peintres africains. Les éditions Ruisseaux d'Afrique sont impliquées dans plusieurs réseaux panafricains et internationaux de coédition.

Jean-Claude NABA
Sankofa & Gurli Éditions

01 BP 3811

Ouagadougou 01 – BURKINA FASO

Tél : +226 50 36 43 44

Courriel : sankogur@yahoo.fr

web : www.afrilivres.net

Sankofa & Gurli Éditions est une maison d'édition burkinabé créée en 1995. À sa création, elle s'est fixé comme objectifs de promouvoir la littérature en agissant aux plans divers et complémentaires que sont l'écriture (soutien et suivi des auteurs), la lecture (communication suivie avec le public), la production et la diffusion ; de promouvoir et revaloriser les langues africaines, plus spécialement celles parlées au Burkina Faso et les langues transnationales, à travers une politique éditoriale qui évite de marginaliser l'édition en langues africaines (esthétique de la forme et des contenus, thèmes, circulation des publications...); de produire de la littérature de qualité à des coûts correspondant au pouvoir d'achat local ; d'œuvrer à faire naître chez les enfants et les jeunes le goût de la lecture et de l'écriture, et ancrer en eux, le plus tôt possible, les habitudes de production et de consommation de l'écrit ; de façon générale, de contribuer à la promotion, au développement et au renforcement de la culture, surtout littéraire, dans un contexte d'analphabétisme généralisé. Depuis 1999, les contacts se sont diversifiés, l'engagement renforcé et élargi : Sankofa & Gurli Éditions participe avec différents partenaires (africains, européens, nord-américains) à des projets de coédition. Membre de l'Alliance internationale des éditeurs indépendants, la maison d'édition apporte sa contribution au débat sur et à la lutte pour la bibliodiversité, la solidarité dans l'indépendance des éditeurs du monde entier.

François NKÉMÉ

Éditions Ifrikiya

30332 Yaoundé – CAMEROUN

Tél : +237 99 85 95 94 ; +237 99 77 10 99

Courriel : frnkeme@yahoo.fr

Ifrikiya est l'appellation originelle de l'Afrique. Ce nom a été expressément choisi pour signifier la volonté des auteurs du présent projet de retourner à leurs racines pour s'en inspirer et créer. Ceci étant, Ifrikiya est ouvert à toutes les initiatives culturelles qui promeuvent le livre et l'édition, ainsi que la diversité culturelle. Ifrikiya est le fruit de la fusion entre trois maisons d'édition camerounaises à savoir Interlignes, éditions de la Ronde et éditions Proximité. Par cette fusion, les initiateurs ont voulu formaliser un partenariat qui avait déjà montré ses preuves par des coéditions. Par cette fusion les initiateurs du projet se donnent les moyens de créer une maison d'édition compétitive et capable de relever le défi d'une production d'ouvrages littéraires et scientifiques, de qualité, et à faibles coûts en Afrique. L'édition étant un secteur stratégique de la communication et donc des relations internationales, il importe que la voix du Cameroun et de l'Afrique soit présente et prise en compte dans la construction d'une image valorisante de notre réalité.

Les trois maisons d'éditions qui ont fusionné pour former Ifrikiya avaient pour objectif d'être une maison d'édition capable de produire des ouvrages de qualité au Cameroun et en Afrique. Dès les premières publications, des auteurs camerounais, vivant au Cameroun et en Europe ont été publiés au même moment que des auteurs étrangers. Le premier ouvrage de la maison est le roman Noir le Jour de Céline Lamy, une française qui vivait au Cameroun. Les éditions Ifrikiya ont publié une quarantaine d'ouvrages dans trois principales collections « Proximité » (romans et nouvelles), « Interlignes » (essais et biographies) et « Ronde » (poésie et théâtre). Des auteurs de renom leur ont fait confiance, on pourrait citer : Gaston

Kelman, Kangni Alem, Patrice Nganang, Bessora, Koffi Kwahule, Nimrod. De nombreux jeunes loups aux dents longues comme Charles Tenguene, prix du jeune auteur francophone 2006., T. Djimelli, journaliste au Messenger qui a publié le Darfour, Olivier Madiba, Hervé Madaya, Kemadjou Njankeu, etc. viennent renforcer cette orientation de la maison qui offre une alternative à tous les auteurs qui avaient des difficultés de publication. Aujourd'hui, des auteurs comme Boubacar Boris Diop, et Emmanuel Dongala, grâce à la collection « Terres solidaires » de l'Alliance internationale des éditeurs indépendants font partie du catalogue de la jeune maison. Ifrikiya qui publie au moins un livre par mois est une référence au Cameroun et en Afrique par la qualité de ses publications et l'origine diverse de ses auteurs.

Marie Michèle RAZAFINTSALAMA

Éditions Jeunes malgaches

Lot II N 19 Amapasanisadoda, B.P 3190

101 Antananarivo – **MADAGASCAR**

Tél : +261 20 22 566 58

Fax : +261 20 22 566 59

Courriel : prediff@prediff.mg

web : www.prediff.mg

La SARL Société Presse Édition & Diffusion (PREDIFF) a été créée en mars 1995. Ses activités principales sont la vente de périodiques étrangers par abonnement, la gestion de communication internationale, la librairie, la carterie et depuis novembre 2004, l'édition de livres pour la jeunesse. Les éditions Jeunes Malgaches ont publié jusqu'à présent plusieurs contes et livres pour la jeunesse bilingues : en février 2005, Maria akansy any Alaotra, texte en malgache ; en novembre 2006, Maria Nahita ranomasina voalohany, texte en malgache ; Marthe Rasoa raconte, deux contes malgaches écrits en français ; en janvier 2007, Les Méaventures de Milaloza, un conte malgache en bilingue français/malgache et en novembre 2007, Soza le pêcheur, conte en bilingue ainsi qu'un ABDlire, abécédaire bilingue.

Jean RICHARD

éditions d'en bas

30, rue des Côtes-de-Montbenon

CH-1003 Lausanne – **SUISSE**

Tél : +41 21 323 39 18

Fax : +41 21 312 32 40

Courriel : enbas@bluewin.ch

web : www.enbas.ch

Les éditions d'en bas ont publié leurs premiers livres en 1976, se sont constituées en association en 1979 puis en coopérative en 1991. En 28 ans, plus de 300 titres sont ainsi parus. La maison d'édition est fondée sur deux piliers : une base militante de personnes qui ont adhéré à la politique éditoriale et le réseau de librairies du pays. La production et la traduction des livres sont en partie assurées par des aides d'institutions / fondations étatiques et privées, ainsi que par des partenariats (coéditions) avec diverses organisations non-

gouvernementales et mouvements sociaux. Les livres publiés aux éditions en bas sont des témoins de la face cachée de la Suisse, et particulièrement de ce qui s'y vit « en bas », dans les milieux populaires. Ce sont aussi, dans certains cas, des instruments de réappropriation des droits ; ils peuvent précéder des luttes sociales, les accompagner ou en faire l'histoire. Essais et dossiers historiques, sociologiques et politiques, témoignages, récits de vie, textes littéraires, traductions – les livres des éditions d'en bas explorent le champ du social à partir des marges de l'histoire, de la politique et de la société ; ils font émerger des voix singulières, des destinées enfouies dans l'ombre et des thématiques délaissées.

Rodney SAINT-ELOI

Éditions Mémoires d'encrier

1260 rue Bélanger, suite 201

H2S 1H9 Montréal (Québec) – CANADA

Tél : +(514) 989 1491

Fax : +(514) 938 9217

Courriel : memoiredencrier@yahoo.ca

web : www.memoiredencrier.com

Fondée en mars 2003 à Montréal par l'écrivain Rodney Saint-Éloi, Mémoire d'encrier est une maison d'édition résolument indépendante qui publie des œuvres de fiction : romans, récits, nouvelles ; de la poésie, des essais, des chroniques, de la littérature jeunesse... Le mandat éditorial est dans l'aménagement de passerelles entre les imaginaires du Nord et du Sud. L'idée de base nourrissant le travail d'édition est le dialogue des cultures dans une perspective de solidarité et d'acceptation de l'autre. Le catalogue, avec plus d'une centaine de titres, reflète une grande diversité avec un corpus d'auteurs et de textes canadiens, québécois, amérindiens, caribéens, africains, européens. Ceci pour refuser l'exclusion et pour redéfinir un vivre-ensemble.

Amadou SIDIBE

Éditions Jamana

Avenue Cheik Zahed, porte 2694, Hamdalaye

BP 2043 Bamako – MALI

Tél : +223 20 29 62 89

Fax : +223 20 29 76 39

Courriel : jamana@jamana.org

web : www.jamana.org

Les éditions Jamana sont une structure de la Coopérative culturelle multimédia Jamana. Première maison d'édition privée du Mali, les éditions Jamana ont été créées en 1988 pour combler un vide... à cette époque en effet, la seule maison d'édition existante était étatique. Les éditions Jamana accordent la priorité aux publications en langues nationales et à celles destinées aux enfants et aux femmes. Jamana se veut une maison d'édition accessible à tous les écrivains maliens et étrangers. Conscientes qu'il ne peut y avoir de développement durable de notre pays sans la promotion des langues nationales, les éditions Jamana encouragent fortement leur utilisation dans le système éducatif. La littérature pour enfants, secteur

d'avenir de l'édition africaine, occupe une place de choix dans la politique éditoriale de Jamana. Les éditions Jamana s'occupent aussi de l'édition préscolaire, scolaire, para-scolaire et universitaire. Notre lutte contre l'analphabétisme se traduit par la promotion de nos cultures et la défense d'une édition économiquement viable. Maison d'édition à vocation panafricaine, les éditions Jamana encouragent toutes les formes de partenariat : coédition, diffusion, adaptation d'ouvrage, vente de droit. La coédition prend une certaine ampleur car nous sommes convaincus que le salut de l'édition africaine passe nécessairement par le développement de rapports de solidarité entre éditeurs africains et d'ailleurs.

Intervenants

Gilles COLLEU

11, route de Sainte-Anne
13640 La Roque d'Anthéron – FRANCE

Courriel : gcolleu@ventsdaillieurs.com

directeur des éditions Vents d'ailleurs (www.ventsdaillieurs.com)

consultant et formateur en édition

auteur de Éditeurs indépendants : de l'âge de raison vers l'offensive ?, collection « État des lieux de l'édition », Alliance internationale des éditeurs indépendants

Octavio KULESZ

Courriel : ok@editorialteseo.com

directeur de Editorial Teseo (www.editorialteseo.com/)

fondateur et membre de Digital minds Network (www.digitalmindsnetwork.com/)

chargé de l'étude « L'édition numérique et les pays en développement » (<http://www.alliance-editeurs.org/l-edition-numerique-dans-les-pays>)

Experts

David DAUVERGNE et Chloé GIRARD

Courriel : contact@lescomplexes.com

David DAUVERGNE (diplômé de l'école des Beaux-Arts de Reims et programmeur) et Chloé GIRARD (chargée de projet et webmaster indépendante, diplômée en biologie, philosophie et histoire des sciences) travaillent ensemble depuis 2006 au développement de La Poule ou l'œuf, chaîne éditoriale web dédiée aux documents longs, primée au salon Paris Capitale du Livre 2008 dans la catégorie « Meilleur projet d'innovation et de développement libre réalisé ». En mars 2008, ils créent l'association Les Complexes dont l'objet est de porter le

logiciel et, en juillet 2009, l'entreprise de services aux éditeurs autour de La Poule ou l'Oeuf, Webs Incidences.

Chloé GIRARD et David DAUVERGNE développent une réflexion sur la notion de « document » et de « livre » dans le contexte de l'édition électronique et conseillent les éditeurs dans la migration de leurs processus de production pour l'édition papier et électronique.

Site du logiciel La Poule ou l'Oeuf : www.pouleouoeuf.org

Manuel de l'utilisateur : <http://tuto.pouleouoeuf.org/>

Association Les Complexes : www.lescomplexes.com

Société de service en informatique libre pour l'édition, webs Incidences : www.webs-incidences.com

Christian AMBAUD

Responsable de projets

Institut de la Francophonie numérique (IFN)

Organisation internationale de la Francophonie (OIF)

13, quai André Citroën

75015 Paris – FRANCE

Courriel : christian.ambaud@francophonie.org

web : www.francophonie.org

Membres de l'équipe permanente de l'Alliance

Clémence HEDDE – chargée de l'animation du réseau francophone de l'Alliance et du suivi des projets de coéditions solidaires

Courriel : chedde@alliance-editeurs.org

Laurence HUGUES – directrice

Courriel : lhugues@alliance-editeurs.org

INFORMATIONS PRATIQUES

Adresse et contacts utiles

Hôtel Palm Beach

Avenue Kwamé N'Krumah 01 BP 5557

Ouagadougou 01 – BURKINA FASO

Tél. :+226 50 31 09 91 / 50 31 68 29

Fax : +226 50 31 68 39

Courriel : palmbeach@fasonet.bf / resapalmbeach@fasonet.bf

Clémence HEDDE

Cellulaire : +33 (0)6 20 12 28 25

Laurence HUGUES

Cellulaire : + 33 (0)6 20 89 69 67

Prise en charge des participants

Dans le cadre des rencontres sur l'édition numérique de Ouagadougou, l'Alliance prend en charge, grâce au soutien de l'Organisation internationale de la Francophonie :

- votre **billet d'avion** jusqu'à Ouagadougou ; merci d'apporter à Ouagadougou les justificatifs nous permettant de vous rembourser (factures et billets d'avion) ;
- **4 nuits d'hôtel** (petit déjeuner inclus) à l'hôtel Palm Beach, du 17 au 20 décembre 2010 ; les nuits supplémentaires et les extras seront à la charge des participants ;
- **4 déjeuners** (entre le 18 et le 21 décembre) **et 1 dîner** (dîner d'accueil), les autres repas seront à la charge des participants.

REMERCIEMENTS



L'Alliance internationale des éditeurs indépendants remercie très chaleureusement l'**Organisation internationale de la Francophonie**, grâce à laquelle ces rencontres ont pu se réaliser, et en particulier **Christian AMBAUD** pour son soutien et sa confiance tout au long du montage de ce projet.



Nous remercions par ailleurs la **Fondation Prince Claus**, pour nous avoir donné la possibilité de mener un programme dédié à l'édition numérique dans les pays en développement.

Prince Claus Fund for
Culture and Development



Nos remerciements vont aussi à la **Fondation Charles Léopold Mayer**, pour son fidèle et précieux soutien.

L'Alliance adresse toute sa gratitude à **Jean-Claude NABA** (éditions Sankofa & Gurli à Ouagadougou), qui n'a jamais perdu patience et a toujours répondu avec efficacité à nos nombreuses sollicitations.

Nous adressons nos remerciements aux intervenants, **Gilles COLLEU** et **Octavio KULESZ**, mais aussi **Jean RICHARD** pour leur investissement dans la préparation de ces rencontres. Nous remercions **Chloé GIRARD** et **David DAUVERGNE** pour avoir si gentiment accepté de participer à nos rencontres, et de partager de leurs expériences avec les participants.

Enfin, cette rencontre ne pourrait avoir lieu sans **les éditeurs eux-mêmes**, piliers et **acteurs essentiels de notre Alliance**, œuvrant jour après jour pour l'édition indépendante et la bibliodiversité.

Association d'intérêt général à but non lucratif. Position fiscale vérifiée auprès des autorités fiscales de Paris-Est (France). Comptes de 2004 à 2009 certifiés par un expert comptable – cabinet SOFIDEEC, Paris (France). Utilisation des données collectées par l'Alliance respectueuse de la loi Informatique et liberté. Une comptabilité analytique sur les comptes de classe 6 et 7 (recettes – charges) pour un meilleur suivi des allocations de fonds. Les rapports annuels (moraux et financiers) de l'Alliance, validés par l'Assemblée générale, disponibles auprès de l'équipe permanente et sur le site de l'Alliance. Les documents de communication de l'Alliance sont imprimés sur papier recyclé. Les consommables utilisés par l'Alliance sont le plus souvent issus de l'agriculture biologique et du commerce équitable. L'Alliance remercie pour leur soutien les organismes et les institutions partenaires : <http://www.alliance-editeurs.org/-Les-Partenaires->



38, rue Saint-Sabin
75011 Paris – France
www.alliance-editeurs.org

**Ces rencontres ont été organisées avec le soutien
de l'Organisation internationale de la Francophonie**

